

𐎡𐎡𐎧 في نصوص هبات لوحدات الأفراد خلال عصر الانتقال الثالث والعصر المتأخر* 𐎡𐎡𐎧 in some donation texts of private stelae through the third intermediate period and late period

أ/ مني عبد المحسن نعمان

مدرس مساعد قسم الآثار المصرية كلية الآثار جامعة القاهرة

أ.د. / زينب علي محمد محروس

استاذ اللغة المصرية القديمة ورئيس قسم الآثار المصرية الأسبق كلية الآثار جامعة القاهرة

ملخص البحث:

طراً على اللغة المصرية القديمة خلال فترة عصر الانتقال الثالث والعصر المتأخر الكثير من المستحدثات والتي كان لها أكبر الأثر في التغيير الملحوظ فيها الأمر الذي جعل دراستها تحتاج إلى الكثير من التدقيق حيث لجأ كاتب تلك الفترة إلى كتابة بعض الكلمات ربما بشكل غريب ومختلف عن ما هو معروف لها وكان من بين هذه الكلمات هي كلمة 𐎡𐎡𐎧 والتي بداية من عصر الأسرة الرابعة عشرة تم استخدامها 𐎡𐎡𐎧 ككتابة مختلفة لفعل *hmk* ، وذلك إلى جانب الكتابة المعتادة 𐎡𐎡𐎧، حيث أنتشرت هذه الكتابة الجديدة في نصوص الهبات التي سُجلت على لوحات الأفراد وذلك في فترة عصر الانتقال الثالث والعصر المتأخر.

الكلمات الدالة:

هبة، لوحة، هيراطيقي، مقدمة، عصر الانتقال الثالث، *hmk*، *hm-k3*.

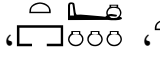
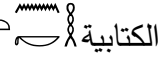
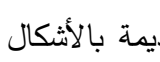
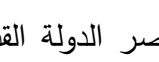
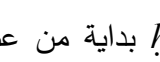
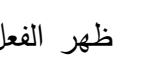
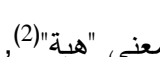
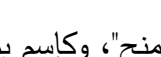
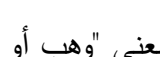
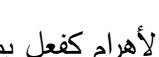
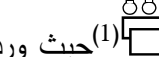
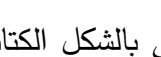
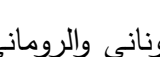
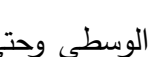
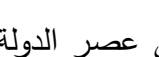
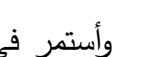
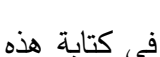
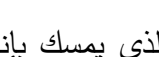
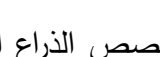
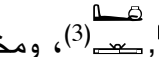
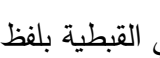
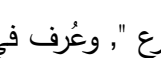
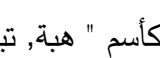
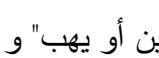
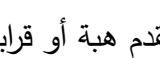
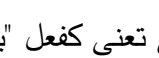
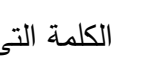
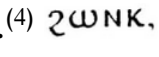
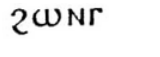
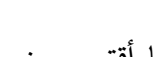
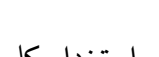
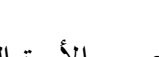
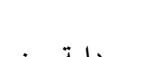
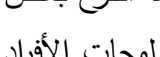
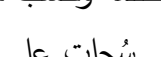
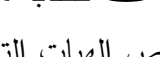
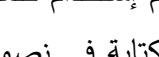
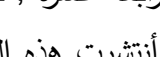
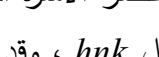
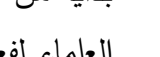
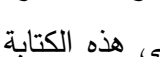
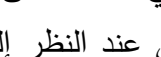
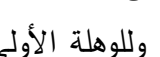
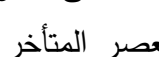
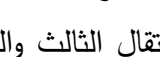
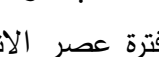
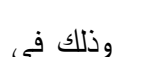
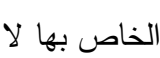
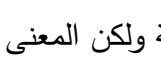
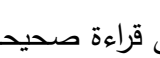
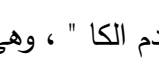
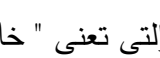
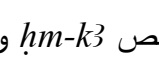
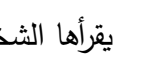
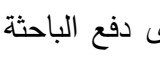
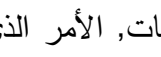
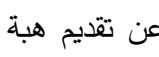
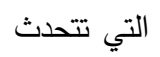
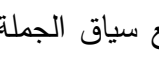
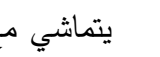
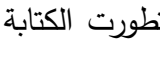
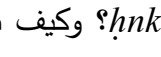
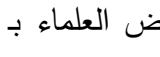
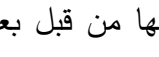
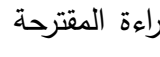
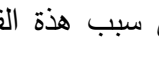
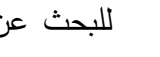
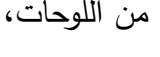
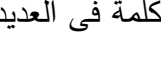
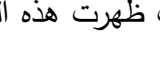
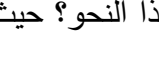
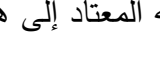
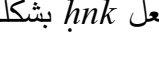
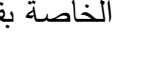
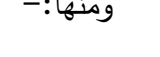
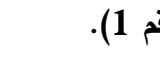
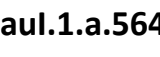
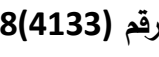
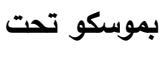
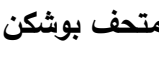
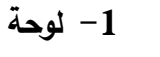
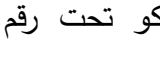
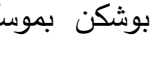
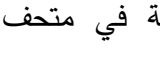
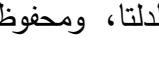
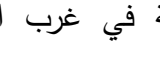
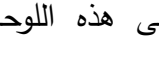
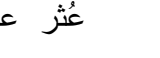
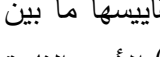
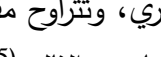
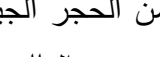
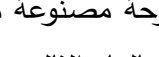
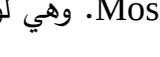
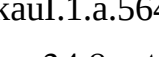
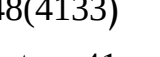
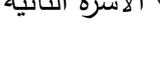
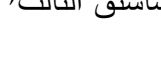
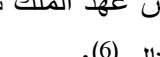
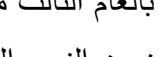
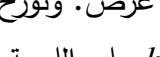
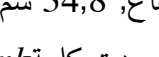
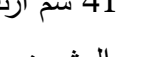
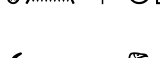
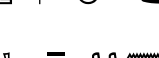
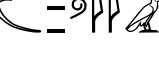
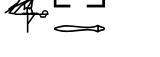
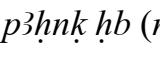
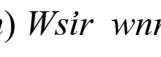
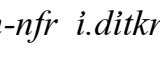
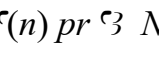
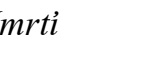
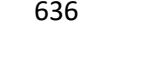
مقدمة:-

سيتناول هذا البحث كلمة 𐎡𐎡𐎧 من خلال نصوص الهبات التي سُجلت على بعض لوحات الأفراد بداية من الأسرة الحادية والعشرين وحتى نهاية الأسرة السادسة والعشرين، وهي عبارة عن لوحات مصنوعة من الحجر سجل الأفراد عليها ما قدموه من تبرعات لصالح بعض معابد الآلهة وكانت تنقسم هذه اللوحات في شكلها إلى جزأين، وهما:

الجزء العلوي:- ويحوي منظر لقرص الشمس المكنج من أعلى وأسفله منظر للتقدمة فيظهر على يمين اللوحة الملك أحياناً بمفرده وأحياناً أخرى يصحبه فرد يظهر خلفه وفي بعض اللوحات الأخرى كان يظهر الفرد بمفرده وهو يقوم بطقس التقدمة، وعلى اليسار من الجزء العلوي يظهر المعبود المقدم له الهبة ربما بمفرده أو يصحبه بعض الآلهة والآلهات الأخرى.

الجزء السفلى:- ويتضمن نص اللوحة الذي كُتب في كل اللوحات في سطور أفقية كُتبت أغلبها من اليمين إلى اليسار وقد سُجلت بالخط الهيراطيقي أو الهيروغليفي المختصر.

الاشتقاق اللغوي لكلمة *hnk*:-

ظهر الفعل *hnk* بداية من عصر الدولة القديمة بالأشكال الكتابية ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ، ،

"الهبة الاحتفالية لأوزير ونن-نفر⁽⁷⁾، التي أعطاها حامل درع الفرعون نمروت"⁽⁸⁾

2- لوحة المشرف العظيم لليبيين "تف-نخت" من مجموعة الملك فاروق.

عُثر على هذه اللوحة في منطقة تل الفراعين⁽⁹⁾، وتم شرائها من تاجر الآثار Abemayor سنة 1942 لصالح المجموعة الشخصية للملك فاروق⁽¹⁰⁾. وتؤرخ بالعام السادس من عهد الملك شاشنق الخامس-الأسرة الثانية والعشرين⁽¹¹⁾، وورد عليها النص التالي⁽¹²⁾:-

iw wr 3 (n) Mh3wtyT3y.f-nht hnk 3htst3 10 n pr W3dyt

"المشرف العظيم للمشوش، القائد تف-نخت وهب حقل عشرة أرورا لمعبد واجيت "

3- لوحة المشرف العظيم "رد أمون" في IFAO رقم 14456 (شكل رقم 2).

ورد على هذه اللوحة، والتي عُثر عليها في منطقة كوم-فيرين⁽¹³⁾ الواقعة في غرب الدلتا، والمحفوطة في المعهد الفرنسي تحت رقم S.IFAO.No.SQ.1445، ومصنوعة من الحجر الجيري، ويتراوح أبعادها ما بين 41 سم طول، 30 سم عرض⁽¹⁴⁾، ومؤرخة بالعام الثلاثين من عهد الملك شاشنق الخامس⁽¹⁵⁾ الأسرة الثانية والعشرين نص⁽¹⁶⁾:-

|||||

hnk (3htst3) 5

"هبة (حقل) خمسة (أرورا)"

4- لوحة لقائد ليبي في متحف أستراشبرج تحت رقم STRASSBURG 1588 (شكل رقم 3).

عُثر على هذه اللوحة في الدلتا، ربما في دمنهور⁽¹⁷⁾، ومحفوطة في متحف أستراشبرج تحت رقم STRASSBURG1588. وهي لوحة مصنوعة من الحجر الجيري⁽¹⁸⁾، ويتراوح أبعادها ما بين 225 سم ارتفاع، 195 سم عرض⁽¹⁹⁾، وتؤرخ بالعام السادس من حكم ملك غير مذكور اسمه⁽²⁰⁾ ربما أحد ملوك الأسرة 22⁽²¹⁾. وجاءت كلمة hnk ضمن النص التالي⁽²²⁾:-

|||||

hnk 3hwtst3tw 5 n Dhwtv

" هبة حقل خمسة أرورا للمعبود جحوتى "

5- لوحة كاهن معبد بتاح "جد بتاح أيواف عنخ" في المتحف المصري تحت رقم Kairo JE 45327 (27/1/21/2) (شكل رقم 4).

عُثر على هذه اللوحة في تل المنية - الشرفة، محافظة الجيزة على الضفة الشرقية لنهر النيل على بعد 15 كم من جنوب حلوان⁽²³⁾، ومحفوفة في المتحف المصري تحت رقم JE 45327. وهي لوحة مصنوعة من الحجر الجيري⁽²⁴⁾، ويتراوح أبعادها ما بين 86 سم ارتفاع، و54 سم عرض⁽²⁵⁾، وتؤرخ بالعام السادس عشر من فترة حكم الملك وسركون الثاني - الأسرة الثانية والعشرين⁽²⁶⁾. وقد ورد عليها النص التالي⁽²⁷⁾:-



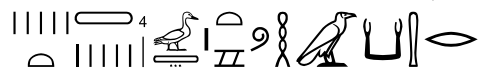
iw.k šsp p3y hnk n 3htī.di.n.in.k'It ntr [n it ntr] hry sšt3 n pr Pth

" فلتستلم أنت هذه الهبة من الحقل التي أعطي(ها) أنا لك، الأب الإلهي، أبن الأب الإلهي،

الكاهن، كاتم أسرار معبد بتاح"⁽²⁸⁾

6- لوحة متحف الآثار القومي لأثينا NATIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF ATHENS (شكل رقم 5).

عُثر على هذه اللوحة في سايس، ومحفوفة في متحف الآثار القومي بأثينا، وم مصنوعة من الحجر الجيري، ويتراوح أبعادها ما بين 73 سم طول، 40 سم عرض⁽²⁹⁾، وتؤرخ بالعام الثامن من حكم الملك تف نخت - الأسرة الرابعة والعشرين⁽³⁰⁾. وورد عليها النص التالي⁽³¹⁾:-

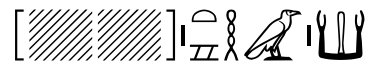


r hnk 3htst3 10

"ليهب حقل عشرة أرورا"

7- لوحة محفوظة في المتحف المصري تحت رقم TN 21/3/25/15.

عُثر على هذه اللوحة ربما في مصر العليا؟⁽³²⁾، ومحفوفة حاليًا في المتحف المصري تحت رقم TN 21/3/25/15. وم مصنوعة من الحجر الجيري، ويتراوح أبعادها ما بين 0,32 X 0,15⁽³³⁾، وتؤرخ بالعام الثاني والثلاثين من حكم الملك شاشنق الثالث⁽³⁴⁾ - الأسرة الثانية والعشرين. وورد عليها نص⁽³⁵⁾:-



hnk 3ht

" هبة حقل....."

8- لوحة ملكية خاصة غير معروف مكانها الحالي (شكل رقم 6).

"وهب (هو) الجاي⁽³⁹⁾ الكبير من البرونز ودخان⁽⁴⁰⁾ إبقاء الشعلة"

عُثر عليها في منديس، ومحفوفة ضمن مجموعة Michailides، وتؤرخ بالعام الخامس والخمسين من حكم الملك بسماتيك الأول، الأسرة السادسة والعشرين، وورد عليها نص⁽⁴¹⁾:-

ورد على هذه اللوحة، والتي عُثِرَ عليها فيشرق الدلتا، تل بسطة⁽⁴²⁾، ومحفوفة في متحف برلين Berlin 8439، ومصنوعة من الحجر الجيري⁽⁴³⁾، ويتراوح أبعادها ما بين 48 سم ارتفاع، و32 سم عرض⁽⁴⁴⁾، ومؤرخة بعهد الملك أحمس الثاني، الأسرة السادسة والعشرين⁽⁴⁵⁾، نص⁽⁴⁶⁾:-

ir.n.fmnw n mwt.fB3stt nbt B3stḥnk.fn.sššt

عُثر على هذه اللوحة في سايس، وم محفوظة في المتحف المصري تحت رقم JE 28731، ومصنوعة من الحجر الجيري، وتؤرخ بعصر الأسرة السادسة والعشرين. وورد عليها نص⁽⁴⁷⁾:-

639

عُثر على هذه اللوحة في تانيس؟ ربما في رحاب مقصورة موت وخونسو، وشوهدت في متجر الفن بباريس عام 1988، ومصنوعة من الحجر الجيري، وتؤرخ بعصر الأسرة السادسة والعشرين، وورد عليها نص (48) :-



hnk P3 di pr n pth htp s3 n Pth ir di st h(ry) p3hbs (n) Mwt Hnsw-p3-hrd
 "هبة بادي-بر-إن-بتاح-حنب ابن بتاح-إير-دي-ست، إقامة الشعلة (من أجل) موت
 وخونسو-باغرد"

التعليق ومضمون الدراسة:-

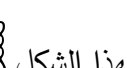
تناول Gardiner الحديث عن كلمة *hnk* في كتابه عن بردية ويلبور وقدم أقدم مثل لها وهو نص لوحة تعود للأسرة الرابعة عشر عُثر عليها في الكرنك حيث ورد به هذه الكلمة في إطار الحديث عن تقديم قرابين ومؤون و طعام لصاحبها وكان من الصعب ترجمتها على أنها " خادم الروح " وهو المعنى المعتاد والمتعارف عليه لكلمة *hm-k3* ذلك المعنى الذي أشار Gardiner إلى أنه لا لم يتوافق مع السياق المقدم وأستمر Gardiner في عرض بعض الأمثلة لنصوص من الدولة الحديثة على هذا النحو وكذلك بعض نصوص الهبات المسجلة على لوحات تعود للعصر الليبي و العصر المتأخر وعليه أشار إلى أنه يميل لقراءة هذه الكلمة *hnk* في مثل هذا النوع من النصوص التي تتحدث عن الهبات وذلك حتى يتماشى مع السياق وترجمها بـ " تبرع أو هبة " وقد أضاف أن كلمة *hnk* كفعل بمعنى " يقدم " هي أصل كلمة *hm-k3* وللأسف لم يقدم أى أدلة تؤكد هذه القراءة (49).

بينما قرأها كلا من Muhs و Iversen *hm kw3* وأشار الأول أنها ربما كانت تمثل مؤسسة خاصة بالهبات وأشار إلى أكثر من نص ظهر فيه مصطلح *hm-k3w3hwt* وترجمها بمعنى "مؤسسة *hm-k3w* الخاصة بهبات الحقل" (50). بينما ترجمها Muhs بـ "ka-service of the field" (51)، بينما قرأها Ritner (52) *hnt* (*hnt* > *hmk3*).

في حين ذكر قاموس برلين Wb بأنها تمثل مؤسسة مسئولة عن الإمدادات الخاصة بالمقابر (53). وذكرت في قاموس Hannig بأكثر من معنى "مؤسسة جنائزية، خدمة الموتى، عبادة الك3" (54). وقرأها Meeks (*hnk(w)*) بمعنى "تبرع أو مقدمة" (55). وتتفق الباحثة مع الإقتراح المقدم من قبل Gardiner حول قرائنها *hnk* ، وذلك لعدة أسباب:-

1- سياق النص والذي يحول دون ترجمتها "خادم الروح" وهو الأمر الذي أشار إليه Gardiner من قبل خاصة مع ظهور مخصص البردية معه في بعض الأمثلة بهذا الشكل  .

2- ظهور حرف الـ n ، k كمتمم صوتي في بعض النصوص بهذا الشكل  كما هو الحال في نص لوحة مؤرخة بالعام التاسع عشر من حكم الملك بسماتيك الأول، الأسرة السادسة والعشرين⁽⁵⁶⁾ الأمر الذي يؤكد على قرأتهم.

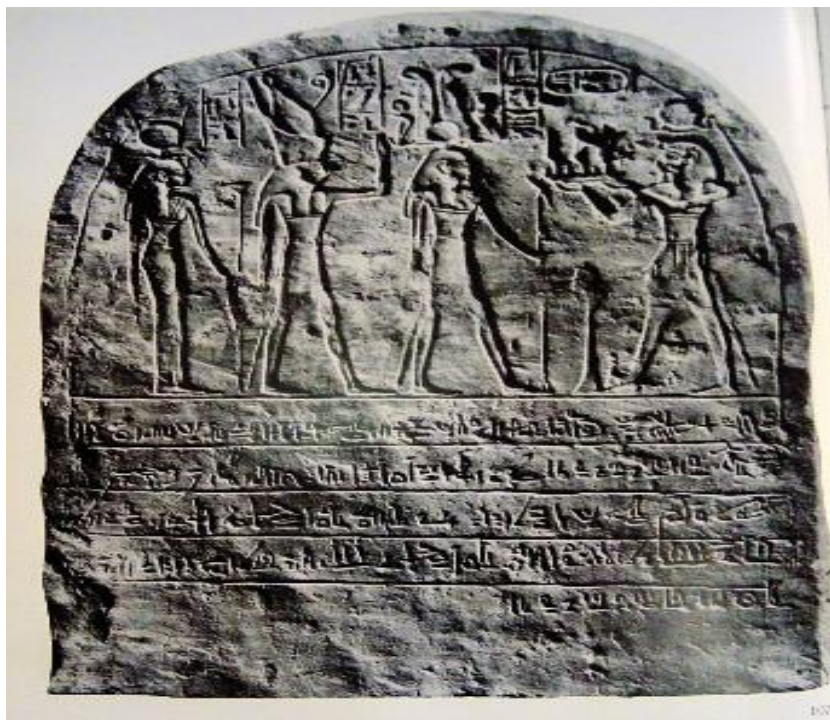
3- ظهور  كمتمم صوتي في كلمة hmk وذلك في لقب ظهر على لوحة متحف برلين تحت رقم Berlin 8437 والتي عُثر عليها في تل بسطة، من عهد تكلوت الأول- الأسرة الثانية والعشرين، حيث ورد عليها لقب $it ntr hry sst3 n$ ⁽⁵⁷⁾ hmk n pr 3 nh $wd3snb$ $ntry sht hry sdmw (n)$ "الأب الإلهي، كاتم أسرار الحقل الإلهي، رئيس خدم هبات الفرعون فليحيا وليصح وليعافى". ويلاحظ هنا أن كلمة hmk قد جاء معها علامة  كمتمم صوتي بدلا من  كما هو معتاد في كتابة هذه الكلمة بهذا الشكل  .

وحول السبب وراء تحول الكتابة لفعل hmk بهذا الشكل  من علامة hm فربما يكون حدث إبدال من الكاتب في كتابة حرف m بدلا من حرف n وهو أمر متعارف عليه في اللغة خلال فترة العصر المتأخر كما هو الحال في اللغة العربية حالياً من الإبدال بين حرفي النون والميم في بعض الكلمات مثل كلمة عنبر فهي كتابة بالنون ولفظاً بالميم.

أما بالنسبة لعلامة الذراعين المرفوعان لأعلى ، والتي تنطق $k3$ ، فعلى الأرجح قصد الكاتب وكما هو معتاد في لغة تلك الفترة الحرف الأول منها ولعل إستخدامه لهذه العلامة على وجه التحديد ليس فقط كمتمم صوتي ولكن ربما لأنها تُستخدم في سياق ديني، وكذلك أيضاً وردت هذه العلامة في كلمات لها علاقة بالطعام والمؤن والقرايين ومنها كلمة $k3w$ ، $k3w$ بمعنى "طعام، مؤن، تغذية"⁽⁵⁸⁾، والهبات وإن كانت في ظاهرها تتمثل في حقول إلا أن وجه الإستفادة من هذه الحقول يتمثل في المنتجات التي تنتجها هذه الحقول. هذا بالإضافة إلى أن الهبات لم تقتصر فقط على حقول وإنما أمتد الأمر لتقديم منتجات أخرى من القرايين كالحبوب والأواني والشعلة.

قائمة الاختصارات:-

- ASAE** Annales du Service des Antiquités de l'Égypte (Le Caire).Cf.CASAE
- BIFAO** Bulletin de l'Institut français d'archéologie orientale (Le Caire)
- CDME** Faulkner,R.,A Concise Dictionary of Middle Egyptian, Oxford,1991.
- JWIS II** Jansen-Winkeln,K.,Inscriben der Spätzeit,Teil II: Die 22.-24.Dynastie,Wiesbaden ,2007,
- JWIS IV** Jansen-Winkeln,K.,Inscriben der Spätzeit, TeilIV,BandI,2: Die 26. Dynastie ,Wiesbaden ,2014.
- LGG** Leitz,Ch.,Lexikon der ägyptischenGötter und Götterbezeichnungen,vol.1-6,OLA 110-116,Leuven,2002.
- MIFAO** Yoyotte,J.,Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'archéologie orientale (Le Caire).
- OLA** Orientalia Lovaniensia Analecta (Leuven).
- PL** Wilson,P., A Ptolemaic Lexikon,A Lexicographical Study of the texts in the temple of Edfu,OLA 78,Leuven,1997.
- RE** Revue Égyptologique (Paris).
- Rec. Trav 25** Maspero,G.,Recueil de travaux relatives a la philology et a l'archéologie Égyptiennes et Assyriennes(1903)
- RdE** Revue d'égyptologie. Soc.franc. d'égyptol. (Paris, Louvain).Continue REgA.Cf.BSFE.
- Wb** Erman(A.),Grapow(H.),Wörterbuch der ägyptischen Sprache (Leipzig,Berlin).
- ZÄS** Zeitschrift für ägyptische sprache und Alterumskunde (Leipzig-,Berlin).Cf.ÄZ.



شكل رقم (1) لوحة متحف بوشكن بموسكو تحت رقم (Moskaul.1.a.5648(4133

Hodjash, S. and Berlev, O. The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow (1982),p.162, No. 107.



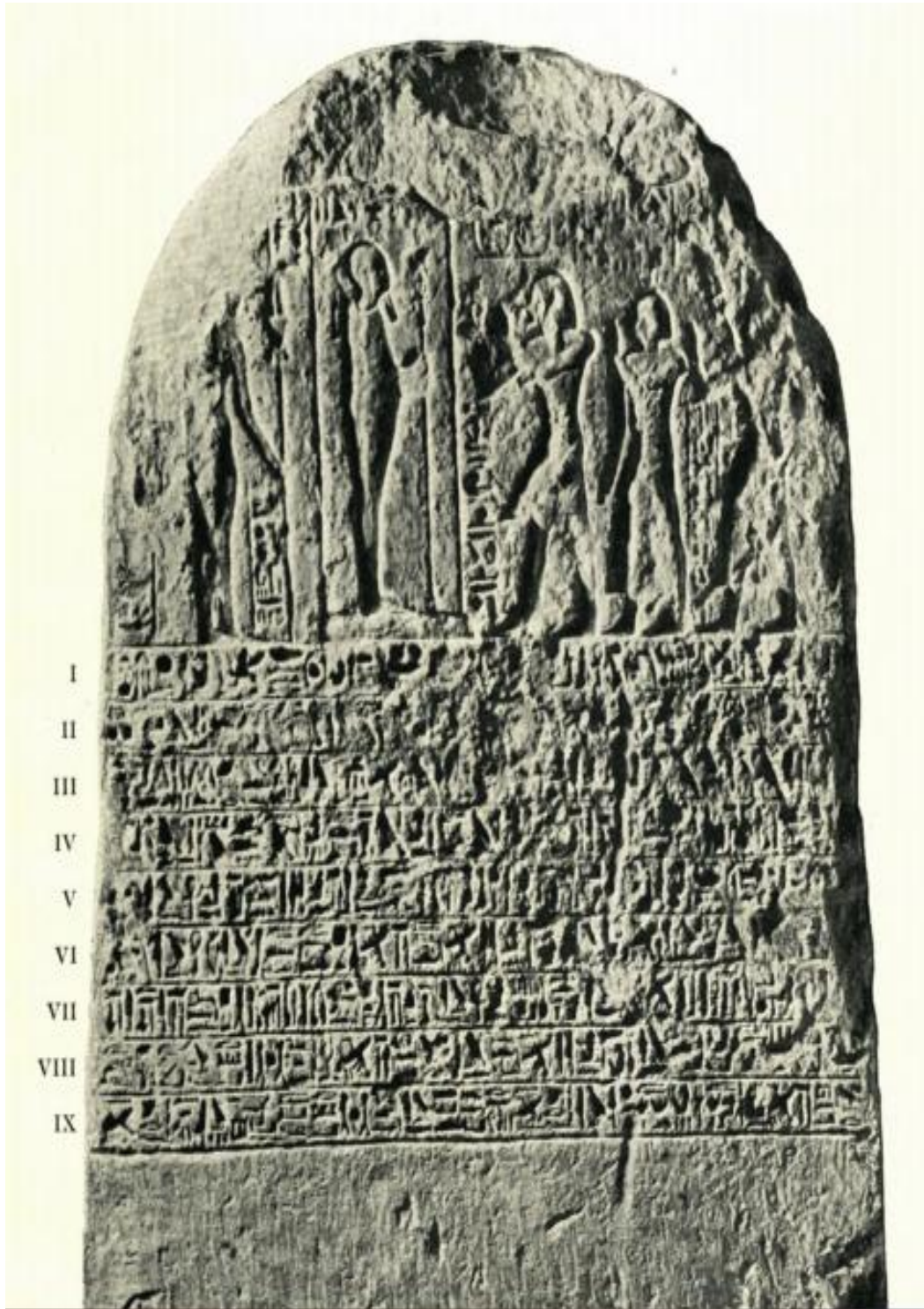
شكل رقم (2) لوحة المشرف العظيم رد أمون من IFAO رقم 14456

Berlandini, J., UnestèlededonationdudynastelibyenRoudamon , BIFAO78, 1978, pl. XLIX



شكل رقم (3) لوحة لقائد ليبي في متحف أسترالشبرج تحت رقم 1588 STRASSBURG

Spiegelberg, W. in ZÄS 56 (1920), p.57[II] Taf.IV(right).



شكل رقم (4) لوحة كاهن معبد بتاح " جد بتاح أيوف عنخ " فى المتحف المصري تحت رقم
(Kairo JE 45327 (27/1/21/2) شكل رقم 28)

Iversen,E.,Two Inscriptions Concerning Private Donations to
Temples;DetKgl. DanskeVidenskabernesSelskab. Historisk-
filologiskeMeddelelser.XXVII,5.1941, pl.1..



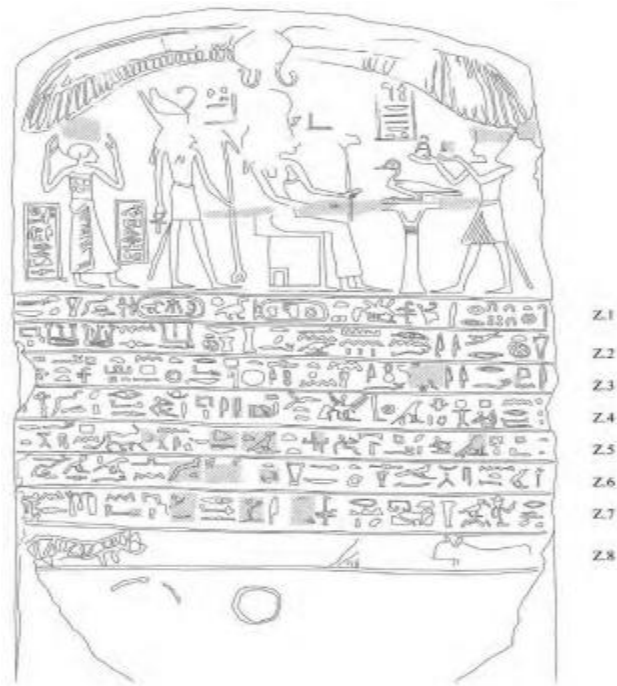
شكل رقم (5) لوحة متحف الآثار القومي لأثينا NATIONAL ARCHAEOLOGICAL MUSEUM OF ATHENS

R.el-sayed, Documents relatives à Sais, LeCaire, 1975, pl. VII;
O.Tzachou-Alexandri, the World of Egypt in the National Archaeological
museum, Athènes, 1995, p.161n.32.



شكل رقم (6) لوحة ملكية خاصة غير معروف مكان العثور عليها

Etienne, RdE44, 1993, P.22PL.2.



شكل رقم (7) لوحة متحف برلين 8439. Berlin.

Römer, M., "Dreiverloreneschenkungsstelen in der Ägyptischensammlung Berlin, JEA 100, 2015, p. 366, 368, fig. 4, 6.



شكل رقم (8) لوحة المتحف المصري تحت رقم JE 28731

Spiegelberg, W. in ZÄS 56 (1920), Taf. vi [right]

حواشي البحث

* البحث جزئية مستخلصة من رسالة دكتوراه قيد الدراسة للباحثة/ منى عبد المحسن نعمان بعنوان: "دراسة لغوية تحليلية للنصوص المصرية القديمة المسجلة على لوحات الهبات الخاصة بالأفراد بداية من الأسرة الحادية والعشرين وحتى نهاية الأسرة الحادية والثلاثين"، تحت إشراف: أ.د. زينب علي محمد محروس، أستاذ اللغة المصرية القديمة ورئيس قسم الآثار المصرية الأسبق-كلية الآثار-جامعة القاهرة.

(1)Hannig,R.,Ägyptisches wörterbuch I:altes reich und erste zwischzeit, Mainz am Rhein, 2003, p. 848.

(2)Wb III, 117-118,1;Faulkner,R.O., A Concise Dictionary of Middle Egyptian,Oxford,1991 p.130;Allan, J.&Der Manuelian,P.,The ancient Egyptian pyramid texts. Writings from the ancient world 23, Leiden: Brill, 1995, p. 101;Van Saane, M., Land Leases and the Legal Lexicon Examining Legal Terminology in Abnormal Hieratic and early Demotic Land Leases, Leiden University,2015,p.25.

(3) Hannig,R.,Ägyptisches wörterbuch II:Mittleres Reich und ZweiteZwischzeit, Mainz am Rhein,Marburg,2005,p.1713;Faulkner,R.,CDME,p.130;Lesko,L.,A dictionary of late Egyptia-n ,vol.1,U.S.A, 2002,p.319-320.

(4)Vycichl,W.,Dictionaire Étymologique de la langue copte,Leuven,1983,p.305.

(5)Hodjash, S., &Berlev, O., The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow, 1982, p.165, No. 114.

(6)Jansen-Winkel,K.,Inchriften der Spätzeit,Teil II: Die 22.- 24.Dynastie,Wiesbaden ,2007,p.202.

(7)"ون-نفر" هو أحد أسماء المعبود أوزير، يُراجع:

Faulkner,R.,CDME,p.62;Leitz,CH.,LGG,vol.2,p.375.

(8)Hodjash, S., &Berlev, O., The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum, p.165.

(9)JWIS II,p.272-273;Yoyotte,J.,Mélanges Maspero,1/4,Le Caire,1961,p.153,§48.

(10)Yoyotte,J.,Mélanges Maspero,1/4,Le Caire,1961,p.153,§48.

(11)JWIS II,p.272-273.

(12)JWIS II, p.272-273.

(13)JWIS II,p.275 (§ 20);Chevereau,P.M. ,Prosopographie des cadres militaireségyptiens de la Basse Époque,2éd.,Paris,2001,p. 69(doc. 86).

(14)Ritner, R. K.,The Libyan Anarchy:Inscriptions from Egypt's Third Intermediate Period. Writings from the Ancient World 21. Atlanta, 2009, p.410.

(15)JWIS II,p.275 (§ 20); Chevereau,P.M., Prosopographiedes cadres militaireségyptiens, p. 69 (doc. 86).

(16)JWIS II,p.276(§ 20);Berlandini,J.,Une stèle de donation du dynaste libyen Roudamon,BIFAO78,1978, p. 151.

(17)Ritner,R. K.,The Libyan Anarchy, p.78,cat. no. 14;Spiegelberg,W.,,"Neue Schenkungs stel-en über landstiftungen an temple"in ZÄS 56 (1920), p.57.

(18)Spiegelberg, W., ZÄS 56 (1920), p.57[II] Taf.IV(right).

(19)Ritner, R. K., The Libyan Anarchy, 2009, p.78, cat. no. 14.

(20)Meeks,D, Les donations aux temples dansl'Égypte du IerMillénaireavant J-C, en E. Lipinski (ed.): State and Temple Economy in the Ancient Near East. Proceedings of the International Conference organized by the KatholiekeUniversitet Leuven from the 10th to the 14th of April 1978 (OLA 6), Leuven,1979, p.665(no.22.0.6).

(21)Ritner, R. K., The Libyan Anarchy, .p.78, cat. no. 14.

(22)Spiegelberg,W.,ZÄS 56 (1920), 57 [II] Taf.IV(right),JWIS II,p.430 (§70).

(23)Ritner, R. K., The Libyan Anarchy, p.344; Iversen,E.,Two Inscriptions Concerning Private Donations to Temples ;DetKgl. Danske Videnskabernes Selskab. Historisk filologiske Meddelelser. XXVII,5,Kopenhagen 1941, p.3;Daressy,M.G.,,"Trois Steles De La PeriodeBubastite",ASAE 15 (1915), P.140.

(24)Ritner, R. K., The Libyan Anarchy, p.344; Iversen,E.,Two Inscriptions Concerning Private Donations to Temples, p.3;Daressy,M.G.,,"Trois Steles De La Periode Bubastite", P.140.

- (25) Ritner, R. K., *The Libyan Anarchy*, p.344; Daressy, M.G., "Trois Steles De La Periode Bubastite", P.140.
- (26) Ritner, R. K., *The Libyan Anarchy*, p. 344; Iversen, E., *Two Inscriptions Concerning Private Donations to Temples*, p.4; Daressy, M.G., "Trois Steles De La Periode Bubastite", P.140.
- (27) JWIS II, p. 132; Iversen, E., *Two Inscriptions Concerning Private Donations to Temples*, p.22; Daressy, M.G., "Trois Steles De La Periode Bubastite", P.141.
- (28) Ritner, R. K., *The Libyan Anarchy*, p.346; Iversen, E., *Two Inscriptions Concerning Private Donations to Temples*, p.5; Daressy, M.G., "Trois Steles De La Periode Bubastite", P.143; Muhs, B., "Oracular property decrees in their historical and chronological context", in: Broekman, G.P.F, Demarée, R.J., Kaper, O.E. (eds.): *The Libyan Period in Egypt: Historical and Cultural Studies into the 21th-24th Dynasties: Proceedings of a Conference at Leiden University, 25-27 October 2007*, Leuven, 2009, p.272.
- (29) Tzachou-Alexandri, O., *The World of Egypt in the National Archaeological museum*, Athènes, 1995, p.161 n.32, El-sayed, R., *Documents relatives à Sais*, Le Caire, 1975, p.38.
- (30) Tzachou-Alexandri, O., *The World of Egypt*, p.161, n.32.
- (31) JWIS II, p. 373-374 (§2); El-sayed, R., *Documents relatives à Sais*, pl.43.
- (32) JWIS II, p. 201 (§ 31).
- (33) Spiegelberg, W. *Die Tefnachthosstele des museums von Athen* in; Maspero, G., *Recueil de travaux relatives a la philology et a l'archeology Égyptiennes et Assyriennes* (Rec. Trav. Xxv) (1903), 196.
- (34) JWIS II, p. 201 (§ 31); Spiegelberg, W. in *Rec. Trav. xxv* (1903), 197; Yoyotte, J. *Un étrange titre d'époque libyenne*, BIFAO 58 (1959), 99 [Doc. 5]; Meeks, D., *Les donations aux temples dans l'Égypte*, p. 669 [22.8.32].
- (35) JWIS II, p. 201 (§ 31); Spiegelberg, W. in *Rec. Trav. xxv* (1903), 196.
- (36) Jansen-Winkel, K., *Inchriften der Spätzeit, Teil IV, B. I: Die 26. Dynastie*, Wiesbaden, 2014, p.263.
- (37) Etienne, M., "La Stèle 26.1.19 Retrouvée", *RdE* 44 (1993), P.22, PL.2.
- (38) JWIS IV, B. I, p.263.
- (39) أشار Etienne إلى أن السرد هو إناء مفتوح مقعر من الطين أو المعدن وقد بدأ استخدامه من عصر الدولة الحديثة.
- Etienne, M., "La Stèle 26.1.19 Retrouvée", P.26, note G.
- (40) قرأت Wilson هذه الكلمة *h3* وأشار إلى أنها تعني الدخان الناتج عن القرابين المحروقة أو البخور الذي يرتفع من المذبح إلى آلهة السماء أثناء مراسم تأسيس المعبد، وإن كان Etienne ترجمها بمعنى القتيل، يُراجع:
- Wilson, P, PL, p.685; Etienne, M., "La Stèle 26.1.19 Retrouvée", P.26, note h.
- (41) JWIS IV, B. 2, p.50.
- (42) JWIS IV, B. 1, p.510; Revillout, E., *Acte de foundation d'une chapelle a Bast dans la ville de Bubastis l'an 32 du roi Amasis*, in; MM.H.Brugsch, F.Chabas, EUG.Revillout. *Revue Égyptologique* (RE.2), Paris 1882, p.43.
- (43) Römer, M., "Drei verlorene schenkungsstelen in der Ägyptischen sammlung Berlin", *JEA* 100 (2015), p.365, 369.
- (44) Römer, M., "Drei verlorene schenkungsstelen in der Ägyptischen sammlung Berlin", p.365.
- (45) JWIS IV, B. 1, p.510; Römer, M., "Drei verlorene schenkungsstelen in der Ägyptischen sammlung Berlin", p.365, MM.H.Brugsch, F.Chabas, EUG.Revillout. *Revue Égyptologique* (RE.2), Paris 1882, p.43.
- (46) JWIS IV, B.1, p. 510; E.Revillout, RE 2(1882), p.43.
- (47) JWIS IV, B. 2, p. 819; Spiegelberg, W. in *ZÄS* 56 (1920), p.60.
- (48) JWIS IV, B. 2, p.837.
- (49) Gardiner, A., *The Wilbour Papyrus II*, Oxford university, 1948, p.112ff.
- (50) Iversen, E., *Two Inscriptions Concerning Private Donations to Temples*, p.7.
- (51) Muhs, B., "Oracular property decrees in their historical and chronological context", p.272.
- (52) Ritner, R. K., *The Libyan Anarchy*, p.346.
- (53) Wb III, p.90.
- (54) Hannig, R., *Ägyptisches Wörterbuch II*, P.1662.
- (55) Meeks, D., *Année Lexicographique Égypte Ancienne*, 1, 2nd edition, Paris, 1998, p.251 (77.2759).
- (56) راجع ص 6 .
- (57) JWIS II, p.83 (§21).

أول ظهور لهذا اللقب، وهو رئيس خدم هبات الفرعون بداية من العصر الليبي.

⁽⁵⁸⁾ Hannig, R., Ägyptisches wörterbuch II, p.2554; Faulkner, R., CDME, p.283; Lesko, A dictionary of late Egyptian, 1, p.310.